



甲年耶穌顯聖容慶日  
主曆二〇二三年八月六日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：開我的眼

F 3/4

Jesse Manibusan

3 2 1 | 6 - - | 5 - - | 5 - - | 4 3 2 | 3 - - | 5 - - | 1 - - |

1. 開我的眼， 主。 讓我見祢 聖 容。

2. 開我的耳， 主。 讓我聽祢 聲 音。

3. 開我的心， 主。 讓我愛如 祢 愛。

4. 我住在你 內。 在你心中， 我 愛。

3 2 1 | 6 - - | 5 - - | 5 - - | 4 3 2 | 1 - - | 1 - - | 1 - - ||

1. 開我的眼， 主。 讓我看見。

2. 開我的耳， 主。 讓我聽見。

3. 開我的心， 主。 讓 我愛。

4. 我住在你 內。 安歇我內。

讀經一：

恭讀達尼爾先知書 七，9~10，13~14

夜間，達尼爾我，在神視中觀看：寶座安置好了，一位萬古常存者坐在上面，他的衣服皎潔如雪，他的頭髮白如羊毛，他的寶座好似火焰，寶座的輪子如同烈火。有一道火河湧出，從他面前流下，有千萬服事他的，有億兆侍立在他面前的，審判者已坐堂，卷宗已展開。我仍在夜間的神視中觀看：看見一位相似人子者，乘著天上的雲彩而來，走向萬古常存者，隨即被引到他面前。他便賜給那似人子者統治權、尊榮和國度，各民族、各邦國及各異語的人民都要侍奉他；他的王權是永遠的王權，永存不替，他的國度永不滅亡。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠：詠九六

答：G 4/4

姜震譜曲

5 | 3 · 2 1 2 3 | 4 6 - 2 1 | 7 - - 6 7 | 1 - - 1 ||

上 主 為 王，至 高 至 尊，超 越 普 世。

領：

- 一、上主為王，願大地踴躍，所有島嶼都要一起歡樂。雲彩和幽暗圍繞在祂的四周，正義與公道是祂王國的基礎。
- 二、面對上主，普世的大主，群山都溶化像蠟燭一般。蒼天傳報祂的公道，萬民看見祂的榮耀。
- 三、祢是至高的上主，超越普世大地，遠超所有神祇。

讀經二：

恭讀聖伯多祿宗徒後書

一，16~19

弟兄姊妹們：我們將我們的主耶穌基督的大能和來臨的事，告訴你們，並不是依據虛構的荒誕故事，而是因為我們親眼見過祂的威榮。祂實在由天主接受了尊敬和光榮，因為那時曾有這樣的聲音，從顯赫的光榮中發出來，向祂說：「這是我的愛子，我所喜悅的。」這來自天上的聲音，是我們同祂在那座聖山上的時候，親自聽見的。因此，我們對先知的話更加確信，對這話你們當十分留神，就像留神在暗中發光的燈，直到天亮，晨星在你們的心中升起的時候。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |

阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||

阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

領：這是我的愛子，我衷心喜悅的，你們要聽從祂。

## 福音：

恭讀聖瑪竇福音

十七，1~9

那時候，耶穌帶著伯多祿、雅各伯和他的弟弟若望，悄悄地上了一座高山，在他們面前變了容貌：祂的面容發光有如太陽，祂的衣服潔白如雪。忽然，梅瑟和厄里亞也顯現出來，跟耶穌講話。於是伯多祿對耶穌說：「主啊！我們在這裡真好！如果祢願意，我就在這裡搭三個帳棚：一個為祢，一個為梅瑟，一個為厄里亞。」他還在說話的時候，忽然有一片燦爛的雲彩籠罩著他們，有聲音從雲中傳出來說：「這是我的愛子，我所喜悅的：你們要聽從祂！」三個門徒聽了這聲音，都俯伏在地，非常害怕。耶穌就走過來，撫摩他們說：「起來吧，不要怕！」他們抬頭一看，只看見耶穌，其他的人都不見了。

下山時，耶穌囑咐他們說：「在人子還沒有從死人中復活以前，你們不要把剛纔所看見的事告訴別人。」

——基督的福音。

**答：基督，我們讚美祢。**

**彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church**

**奉獻曲：赫赫全能的君王**

F 3/4

F. de Giardini

5 3 1 | 2 1 7 | 1 - - | 1 2 3 | 4 5 4 3 | 2 - - |

1、赫赫全能 君王，惠然從天而降，

2、皇皇永恆之道，聖子至聖至高，

3、泱泱保惠聖神，真理博大見證，

4、聖父聖子聖神，榮耀三一之神，

5 3 1 | 5 - - | 2 3 4 | 3 · 2 1 | 2 3 4 | 3 · 2 1 |

1、接納頌揚，天父仁慈無雙，德行烈烈蕩蕩，

2、垂聽哀禱，神人恩惠中保，信眾永所依靠，

3、充滿我心，振起聖言之力，開啟愚昧心竅，

4、懇求降臨，領我進入光榮，見祢威儀慈容，

1 3 5 | 5 · 6 5 | 4 3 2 | 1 - - ||

1、得勝統御八方，互世無疆。

2、求賜能力平安，福樂逍遙。

3、明示救恩奧妙，安撫教導。

4、獻上忠誠崇敬，永遠無窮。

**領主曲：渴慕天主**

D 3/4

1-2 | 3-4 | 5-3 | 1-- | 2-2 | 2 1 2 | 3-- | 1-- |

1、當我領主聖體時 充滿幸福與喜樂

2、我對吾主基督說 我的心靈渴慕祢

3、今我將所有一切 皆獻於天父台前

4-5 | 6-7 | i-5 | 3- 1 | 3-5 | 2 1 2 | 1-- | 1 0

在主基督愛之內 我將永感到平安。

我願目睹祢聖容 因祢是我的救主。

喜樂痛苦和煩惱 與基督一起奉獻。

5 | 5-- | 4-5 | 3-- | 3 0 5 | 3-- | 2-3 | 1-- | 1 0

在主內生活 有天父恩寵

我靈魂悲傷 我心神憂苦

請納我祈禱 請納我獻禮

1 | 4-5 | 6-7 | i-5 | 3-1 | 3-5 | 2 1 2 | 1-- | 1-- ||

祈願吾天主引領我走光明真理之道。

只因我靈思念著祢像牝鹿渴慕溪水。

求祢憐憫寬恕我罪因我全心信賴祢。

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：  
請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。  
領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的  
會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

**出堂曲：我聽見耶穌聲音說**

G(Em) 4/4

KINGSFOLD

1 7 | 6 6 6 5 | 1 1 2 | 1 2 | 3 3 2 1 6 | 5 - -

我聽見耶穌聲音說：「我是世界之光；

1 7 | 6 6 6 5 | 1 1 2 | 1 2 | 3 3 2 1 6 | 6 - -

注視我你心必拂曉，使每天都明亮。」

3 4 | 5 3 3 2 1 | 2 2 3 | 1 2 | 3 3 2 1 6 | 5 - -

我仰望耶穌我看見我的晨星、太陽；

1 7 | 6 6 6 5 6 7 | 1 1 2 | 1 2 | 3 3 2 1 6 | 6 - - ||

我沐浴生命之光中，直到步入天鄉。

## 彌撒特別意向欄

**請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其  
與獻儀一起交給 Alan 王家豪弟兄。支票抬頭請寫“C.C.C.”  
如需查詢請聯繫 Jacely 顧霞飛姊妹：562-551-8088**

呂純榮為母親呂張淑娥、大姨張淑貞逝世週年求永享天堂之樂。

Anna 連為 Fr. Peter Tsang 的亡靈求主安息主懷。

江之浩祈求仁慈的天主賜母親李德恭女士靈魂永安、早日得享天國永福。

林承健、林承樂、林承輝三兄弟祈求天主降福餐館生意興隆，兄弟和睦相處、合作愉快、一切順利。

連玉燁全家為蒙主恩召的父親連有邦（聖名伯多祿）求主恩賜早登天國、安息主懷、永享榮福。

屈嘉明、楊尚明紀念母親屈何鳳珍女士（聖名儒利亞，於 6/21/23 晚蒙主恩召，享年 96 歲），

求主引領她的靈魂進入天國，得享天鄉永福。

王敏靜為剛過世的叔叔王禮木（聖名若瑟）

祈求仁慈的天主接納他的靈魂，並賜他天國永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，

求主賜他們天堂永福。

Bosco & Lisa 張為爺爺、奶奶、外公、外婆、爸爸、媽媽、叔叔、

Uncle Eddie & Auntie Mae 求主安息主懷，天堂永安。

陳佩琳為李鳳珍的媽媽鄧歡雲（聖名 Felicity）求安息主懷、天鄉永福。

李鳳珍、沈志上為李鳳珍親愛的媽媽鄧歡雲（聖名 Felicity）求靈魂安息主懷，永享天國之福。  
蔣傑璋、黃亞妹祈求仁慈的天主賜江媽媽李德恭女士靈魂永安，早日得享天國永福。  
張熙成、林芬蘭為母親張陳玉梅（聖名莫妮卡）求主恩賜靈魂永安、永享天福。  
張熙成、林芬蘭為三姊夫李世欽求主醫治、賜身體健康，並求家屬身心靈平安、求主憐憫、求主保佑。  
陳緒軍、黃輝為吉祥、周群的媽媽（聖名則濟利亞）求主賜靈魂安息，享天鄉永福。  
李偉中、姚淑芳為朱康民執事求主大發慈悲，保佑、守護、治癒，使執事早日恢復健康。  
李偉中、姚淑芳為吉祥母親賈俊先女士（聖名則濟利亞）求靈魂安息，早日回歸天鄉、享天國永福。  
林鄭靜萍率子女為先夫林榮金感恩謝主，求天鄉永福。  
王玉柏、譚瑞蘭為李鳳珍母親鄧歡雲伯母求主賜早登天鄉。  
徐玉蘭追思亡兄徐承文，求主恩賜安息主懷及天堂永福。  
蔡珊珊、奕浩、宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，求主賜天鄉永福。  
趙儒民率子女追思王兆榮、張學志，求安息主懷、天鄉永福。

---

---

## 代 禱 欄

**求健康：**李黃卓辰、林翠萍、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉銓、李鑫源、王台陽、于陳秀貴、Eddy 趙、童林娥、吳爾謙修女、謝瑩、何敏、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、周義隆、林小嫻、徐永珍、盛鐵君、王麗華、王蓀宜、林翠瑤、陳天雪、梁淑雯、阮益謙、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、甄陳昭娥、Angel Estrada、楊欣如、繆劉桂卿、朱康民執事、Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、蕭幼懷、魯秋琴、陳志恆、簡初惠、林素蓉、陳大葦、張世風、羅建屏副主教、Randy Anderson、Sue Ottoson、孫祖洪、張奇珠、黃一心、張翊庭、向致民、朱崔素燕、薩次卿、黃小菱、賈濟華、方廷諄。

**為新亡者祈禱：**胡大鵬、屈何鳳珍、王禮木、區葉玉清、曾張紹芳、宋嘉音、徐承文、鄧歡雲、劉永國、李德恭、賈俊先、張成勳。

---

---

## 教 會 消 息 欄

### 教宗在里斯本：願世青節成為普世開放的動力

（梵蒂岡新聞網）「我很高興來到里斯本這座接納不同民族和文化的相遇之城。她這幾天變得更具普世性，在某種意義上成了世界之都。」教宗方濟各 8 月 2 日中午在葡萄牙里斯本

貝倫文化中心向民政當局、外交使團和公民社會的代表們如此表示，感謝該國舉辦這第 37 屆世界青年節。在世青節的機會上，教宗來到這個歐洲大陸最西岸的國家，以「海洋」為主軸展開他此行的首篇講話。

教宗引用了多位葡萄牙詩人有關海洋的詩句，提到古典神話故事裡海洋的意義。里斯本作為海洋之城，讓人想起「團結在一起」的重要性：「邊界是彼此相連的地區，而非互相隔離的前沿。」

面對當今許多全球性的重大挑戰，我們需要「團結一心」的應對之策。教宗由此提到 2007 年在里斯本簽署的、關於歐盟改革的條約，指出「里斯本作為歐洲大陸最西端的城市，提醒人們務必開啟更廣闊的相遇之路」。為此，教宗祝願本屆世青節成為「一股普世開放的動力」。

回到海洋的圖像，教宗表示，「在歷史的汪洋裡，我們正在暴風雨中航行，發覺到缺乏勇於締造和平的航程」。教宗問道：假如你不提供和平的航程、終止烏克蘭戰爭和世界上許多浴血衝突的創意之路，你要往哪裡航行？教宗所夢想的歐洲，「能夠發揮天賦來撲滅戰爭之火，點燃希望之光」。

為此，教宗提出「希望的三大建設領域」，分別是：環境、未來和友愛。在環境方面，海水升溫、共同家園被污染是全球性的問題「我們正在把龐大的生物保護區變成塑料垃圾場。海洋提醒我們，人類蒙召與那大過於我們的環境和諧共處，我們必須細心照料環境，為年輕世代著想」。

青年就是未來。針對未來這個建設領域，教宗表明，「很多因素導致青年灰心喪志，例如：失業、我們沉浸其中的瘋狂節奏、生活成本的攀升、找住房的困難，以及更令人擔憂的是對成家生子的恐懼感」。

關於這點，良好的政策有助於「激發希望」，矯正經濟的不平衡，「高瞻遠矚地投資在未來、家庭和兒孫上，推動代際聯盟」。就這層意義來說，「教育不可只傳授技術知識來促進經濟增長，卻必須傳遞歷史和傳統，重視人的宗教信仰需求，增進人際友愛」。

友愛是另一個建設領域。教宗表示，「我們基督徒從主耶穌基督那裡學會友愛」。教宗讚許在葡萄牙許多地方有活潑的關懷和互助意識，但是在全球化的普遍背景下，則是缺乏友愛親近之情。為此，教宗勉勵眾人「從周圍的人開始培養團體意識」，重新發現彼此是弟兄姊妹，為共同福祉攜手努力。

教宗最後提到「成千上萬葡萄牙青年懷著福音的精神在偏遠地區創造了富有傳教意義的團結經驗」。教宗向葡萄牙社會中許多照顧他人的人表示感謝和鼓勵。「願天主降福葡萄牙！」

# 佈告欄

八月：聖母聖心月

## 靈修講座：我要祈禱

祈禱使人敏銳地留意生活中主的觸摸

時間：2023年8月26日（週六）8:30AM-12:30PM

講師：彭育申修女、顧愛蘭老師

費用：自由奉獻（支票抬頭請寫 C.C.C. 或 Sr. Peng）

地點：本堂禮堂（也可用 Zoom ID: 813 137 6606）

報名：蔣傑璋弟兄、蘇闊姊妹。

歡迎大家現場參加，並請支持彭修女在中國傳教！

## 衆多民族，同一慈母

洛杉磯總主教座堂將於八月廿六日（週六）舉行一台彌撒來敬禮天使之後，洛杉磯市及洛杉磯總教區的主保。請大家來與洛杉磯總教區內各個文化及天主教會代表一齊為萬民的和平與合一祈禱。當天活動流程如下：

文化舞蹈：3:00 PM 玫瑰經：3:30 PM 彌撒：4:00 PM

地點：555 West Temple Street, Los Angeles, CA 90012

如果您要參加，請儘可能穿著唐裝、旗袍。

## 慕道班招生啟事

本堂2023-2024華語成人慕道班將於九月中開課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與符曙新弟兄聯絡：626-839-8845

## 兒童道理班招生啟事

本堂2023-2024華語兒童道理班將於九月十七日開課。詳情、報名請洽王翠卿姊妹：626-679-5811

敬請家長們盡早為小朋友們報名。

## 聖經之旅啟事

8/17晚8時聖經之旅舊約七講：王國時期先知。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

歡迎大家踴躍參加！

## 迎聖母回家

聖母軍恢復五月至十月的「迎聖母回家」家庭祈禱活動。敬請有意的家庭向趙金潤姊或林翠珍姊登記洽詢。

上週迎聖母：黃淑英姊妹。

本週迎聖母：徐玉蘭姊妹。

## 交通組啟事

參加主日彌撒有需要交通接送的教友請跟曹瑾齡姊妹聯絡：626-715-4203

## 樂齡組活動啟事：與主相契、樂活人生

活動對象：55歲以上的教友及（不限年齡）願意奉獻才藝、專長的教友。詳情及報名請洽：潘綺霞姊妹 909-569-8256 李如卿姊妹 646-331-9772 蔡華芳姊妹 626-780-5788

報名截止：8/13（主日）相見歡活動：8/17（週四）10 AM

九月起每月聚會：第二週四 9:30AM~11:30 AM & 餐敘

## 堂區消息

### • 星空露天電影及晚餐

本堂將於8/12（週六）8 PM在聖堂廣場放映“Champions”並提供免費晚餐。請自備座椅、野餐墊。放映電影前在7 PM有娛樂節目。免費晚餐由6:30 PM開始。堂區團體會有零食及飲料出售。

• 聖母升天節：今年聖母升天節（八月十五日）在美國是罷工瞻禮日；請教友們記得參加聖母升天節的彌撒。本堂彌撒時間如下：英語 8:30 AM, 12 PM, 英西雙語 7 PM。

### • 本堂禮儀事奉人員避靜

主講：奧斯汀·多蘭蒙席（本堂駐堂司鐸）。

時間：八月十九日（週六）下午十二時半至四時。  
地點：本堂禮堂。

### • 本堂聖堂祝聖卅三週年音樂會



堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。副會長：陳佩琳姊妹、王家豪弟兄。

秘書：何凱恩姊妹。禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。財務組：梁慧賢姊妹。